

ملا نصر الدین

№ 18 ЦѢНА 12 К. МОЛЛА НАСРЕДДИНЪ قیمتى ۱۲ قېك

کاویست در آسمان نامش پروین يك گاو دیگر نهفته در زیر زمین



چشم خردت باز کن ای اهل یقین
(عمر خیام)

زیر زبر دو گاو مشتی خسرین

POGOR

یعنی بر او کوز که اونگ آدی (پروین) در گو کده دوروب، ایسجی او کوزده گیزلنوب بر آلتنده، یولارک آراسی دولی در اللهمک حیوانلاری ایله.



آدریس: تفلیس، داویدوف کوچی نمره ۲۴
 Адресъ: Тифлисъ, Давидовская 24.
 تلفرام ایچون: تفلیس ملا نصرالدین.
 Для телегр. Тифлисъ Молданасрединь.
 Подписная цѣна:
 на годъ - 6 руб.
 6 мѣсяц. - 3 р. 50 к.
 3 " " - 2 р.
 1 " " - 50 к.
 آدریس دگیشم حقی ۳ دان ۷ فیکلیک مارقه در

فافازده و روسیه ده ۱۲ آیلنی - ۶ منات
 " " " " ۶ آیلنی - ۳ منات پاریم
 ۳ آیلنی ۲ منات ۱ آیلنی ۵۰ قېک
 اجنبی مملکتلرده ۱۲ آیلنی - ۷ منات
 " " " " ۶ آیلنی - ۴ منات
 نک نسخسی اداره مزده ۱۰ قېک، اوزگه
 شعرلرده ۱۲ قېک.

اداره دن

محترم مشتریلمزده لازم ییلورک اعلان ایڈک که هر کسک آبونہ سنک وقتی قورتارویسه کرک پول گوندرسون، عکسی صورتده اونک ژورنالنی دایاندراجایی و هایله او شخصلردن که مجموعه مز اونلاره نسیه گوندریلور خواهش یدیریک که پوللارین تزک ایله اداره یه یتورسونلر. و برده و آقالاره که ییلدیر اینشایل اداره طرفندن و کیل اولوب ژورنال ساتوب اداره یه ایندیہ تک بورجلی قابودرلر توقع اولونور که حاسمی تمام کمال گوندروب بزى باشقه بر و سیاهلره مراجعت ایتمگه و ادار ایتسونلر.

اعلان

آلیرام اتیقه پوللار، اوستمه انسان
 شکلی اولسون.
 Тифлисъ, Бебутовская 34. верхн. этажъ
 РОТТЕРЪ,



باش

علم صاحب لری، فن صاحب لری بیر دقیقه بی کار د گللر، گیجه و گوندوز چالشماقده درلر که تازه بیر علم، تازه بیر فن کشف ایله سونلر.

علم و فن صاحب رینک بو نوع چالشماقلاری البته نتیجه سیز قالیر، و قالاده ییلمز، و گوروریک که هر ایل تازه بیر ایش، عقله سیغیشیان بیر خبر، عقل کسین بیر عمل قولاغزما چاتیر، یا حکیمک ایشلرندن، یا میخانیقه و ایلقتریق دایره لرندن، یا اینکه خود کیمیا و طبیعت غالمندن. راحتلق ییلمیوب چایشان عالم لرک وجودلری ییز ساده بندلر ایچون چوخ بهادر، اوندان اوتری که او عالی جناب لرک نوع نوع اختراعاتینک برکتندن در که ییز واپورک، تلفرافک، طبابتک نعمت لرندن نفع بردار اولوروق. روس، آلمان، فرنک لر همه در کارند تا تو نانی بکف آری و براحت بخوری همه از بهر تو سر گشته و فرمان بردار قول ایدوب اونلاری تاری سکا سندن اوتوری.

محترم اوخوجی لاریزمه عرض اولسون که طب عالمندن آخر وقتلرده دانیشلان مسئله «آناپوز» مسئله سیدر، که روس پروفیسورلاریندن مشهور باخمیتویف جناب لری طرفندن ایجاد اولنوبدر. جناب باخمیتویفک اختراعی ننگ اصلی بودر که جمیع حیوانات بیر درجه دوناق حالته چاتانده

دولان مسلمان عالمن — هر ابو، هر آشیانی گور
 خصوصا ایشکان سفر — او شهر نخچوانی گور
 اوراده « ایسقور » باغین — او گل، او گلستانی گور
 او باغک ایت سیاحتین — نهر وار اول مکاندا باق
 بیر اویله باغ اولار چتین — خطای ده، یاپانده باق
 نگاه قیلده قدرتین — طبیعتک بیر اونده باق
 هانی او شهر تک مکان — زمین و آسمانده باق
 نه چوقدی بک، غتی و خان — بلاد نخچواتده باق
 او « ایسقور » نشین لری — او خلق کامرانی گور
 اوراده اگلشنرک . . . — ایدوبده سیر حالتی
 ایثیت او سویله شنرک — قولاق ویروب مقانی
 بگم دیبه شیشنرک — دوشون او یانده قالنی
 و سجدیه دوشنرک — او حال پر ملاتی
 بو یانده اسنه شنرک — جمالنی کمالنی . . .
 او کوچک « ایسقور » ده باق — جهیمی گور، جانی گور
 گروب دولانساک عالمی — آجیق گوز ایله سربر
 بهشت ایله جهیمی . . . — « نرا » و ماورانی گر
 تاپلماز اشبو یر کیچی — مکان، مقر، بوم بر
 بوراده گورمه سن، غمی — بورا بهشت در مگر ؟
 بهشت اهلی در هامی — ایگیت، قوچی، شجیع نر
 فریب، شر غیبتی — آخوندی گور یالانی گور
 بیرسی غیبت ایله مز — اوروج، نماز اهلی در
 بونگ او گلا سوزین دیمز — عمومی راز اهلی در
 حرام بیر تیکه یمز — بولار نیاز اهلی در
 گوزهل یاشایش ایسته مز — کوتک، قاپاز اهلی در
 نصیحت، عجز دگله مز — او، کبر و ناز اهلی در
 او کبر و نازه قیل نظر — بو چشم خونشانی گور
 او باغه دوشه گر یولگ — ایله محافظت اوزک
 باق، اونلارا ساتاشماسین — حایفیدیلار، دگر گوزک
 ایله دولان که دوشمه سین — بگه، خانه طرف یوزک
 گورونسه صورته تک گوزه — دوشه ر آغزلاره سوزک
 اولور دالکجه سوز فزون — دیدی-قودی، اوزون، دوزک
 اودا او گونه شعر در — بقانی گور، فنانی گور
 اولار یهود، روس تک — گیجه، گونوز چالیشماور
 نه هندی، نه مجوسی تک — معارفه آلمایور

یاری دیری اولورلار، یاری اولی اولورلار، یعنی نه دیری
 دیک اوور، نه اولی، نه جانی کیچی حس ایدیرلر، نه
 اولی کیچی حس سیز اولورلار.

پرافیسور جنابلرنک فنی امتحانلاری ایله بیر غریبه
 نتیجه باغشلوب که بو خصوصه تمام یورویابه شهرت
 سالوب، حتی امیرقا روزنامه لری گون اولمیر که بو
 باره ده یازماسونلار.

تقریباً بیر آی بوندان قباق پاریس ده حکیم لر مجلسنده
 باخمتیوف جنابلرنک نطق ییز مسلمانلار ایچون خیلی
 اهمیتلی در، چونکه همان نقطده یان اولنان مطلبلرک ییری
 بودر که دنیاده یاشیان باشلاری قریخق ملتر همیشه « آنايون »
 حالنده یاشیورلار، سبب بودر که قیشده شدتلی سوبوقک
 تاثیرندن قیرخلمش باشلار « آنايون » اولورلار، یعنی دونوب
 نه اولی اولورلار، نه دیری،

« مرده انده، ولی زنده »

هر چندی همان مجلسده جناب پروفیسوره ایراد ایدن
 اولوب، لاکن بو مسئله گنه شایان اهمیت در، مثلاً،
 اسلام عالمندن خبردار اولان مشهور فرانسوز سیاحی موسیو
 « لیزورتاز » جواب ویروب که قیشک شدتلی سوبوقی
 مسلمان باشلارینی « آنايون » حالنه سالا بیلمز، زیرا که
 مسلمانلار گیجه گوندوزک یرمی دورت ساعتدن سکز
 ساعتی ایستی حمامده کیچیریرلر که حناورنک یاخشی توتسون.
 غایزه لر یازیر که موسیو « لیزورتازک » جوابی تاثیرسین
 قالیبوب، چونکه فرنگه اوخودینی نطقی سعدینک شعر.
 لری ایله اتمامه یتوروب:

بلغ الی بحمامه — کشف الدجا بحمامه
 حنت جمیع خصاله — صدوا علیه و آله.

« ملا نصرالدین »

ای بیبا

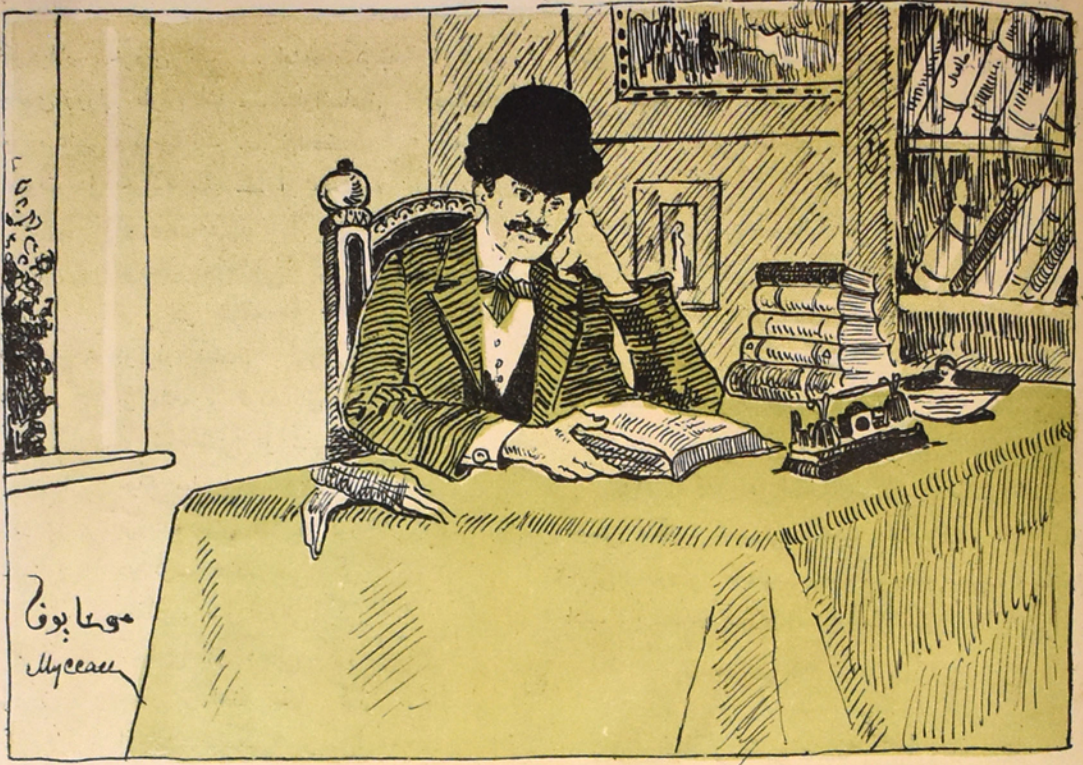
نخچوانده بیر باغچا یاخود « ایسقور » دن بیر یاپراق
 یاتوب یوبانما آی کوگل — اویان، گوز آج زمانی گور
 اولوب بهار، آچوبدی گل — بو فصل دلگشانی گور
 گیچیرمه غفتیله گون — گروب باخوب جهانی گور



آی کابلایی!

POTTÉP.

منکه بونلارک بریسنی چاغردیم، بو ظالمردییه سن هامسی کابلایی ایملر، هامسی دونوب باخدی!!!



موتاپون
موتاپون

بو قومیدانی یازمیشام، ایندی پشیمان اولوب قالیشامات معطل، یلمیرم بونی کیم او اینیاجاق چونکه آرتیستلرمز هامسی «تراقیق» درلر!..



خواننده لرمز

خالق ابراهیم دینا یوق
MycceBz.

قریقور ایوانوویچ

کوره سن بونلارک بو توقاسی، زنجیری، بو جور آرخانی، بور کی اولماسا بونلارک سسی چشماز؟

لیشیر قفس دن قورناروب اوچوب ایله بریره دوشسون که اونو هیچ تانیا اولماسون، اوردا نامحرم لری باشه یغوب پاك پاكیزه عرقی، چاخری ووروب کیف چکمهگه مشغول اولسون.

(۱۴) (من استخف عالما کمن استخف الله و من استخف الله یکون کافرا) یعنی هر کس نخچوانده (سید قوراده) ناک ملا نصرالدینه یازدینی هجویاتنه که هر چایچی دکانده اوخیور، استهزا ایله و آغانی یله گنه سریه کافر اولار. بو حدیثک تحته تبریزده کی جمیع اهل دبه لرده داخلدر که بعضی علمانی منبرده تحقیر ایدرلر.

(۱۵) (اکثر اهل الجنة البها) یعنی جنت اهلائک چو خسی عاغلی، شعورلی سیدلر، تمکین لی، ادبلی ملالار، حیالی، آبرولی طابه لردر که همیشه مدرسه لرده و مقبره لرده ادب دایره سندن کنار و (سینزور) سز سوز ایدا دانشمازلار.

(صوگراسی وار)

قافقاز شیوه سنه گل بوسه

طبعیم ایستر گره بیر یر که قالب مات عقول قورقورام چاک ایدرلر بکرنی آخر قالا دول لال ایده ناطقه می «خالده» اولام خوار و ملول ایشته باش، ایشته بهین، ایشته ادیب مفضل

«ایشته لوح، ایشته قلم، ایشته کتب، ایشته فحول»
«صبری بگزاده» حقیقته اوغول سگ سن اوغول.

دیلی اوچ سبش کیشی صاف ایتمه اولماز قادر گرک اصنافدن اولسون یله مجلس حاضر : ادیبی، اینجسری، دوقتوری، آنکه شاعر بیرده (بالی متفنن و مورخ چاماشر

نقطه قوی ایله مه تعداد سوزک تاپیه طول «صبری بگزاده» حقیقته اوغول سگ سن اوغول.

که بیر شکل چکوب زاویه قیسین افراز بیرسی معده دن، اخلاط دن ایتین آغاز هکذا هر بیر یر فنله اولسون دمساز «تصفیه» ایله مک اما چاماشرسز اولماز

نه ایدیم حتی دوشونمز که شو قافقازلی جهول «صبری بگزاده» حقیقته اوغول سگ سن اوغول

بی کاردیلار خروس تک — ایشه، گوجه قاریشمایور
قوچاقدی زورلی طوس تک — ساواشمدان قماشمایور
چنر صداسی کوس تک — نزاکته باناشمایور
او صوت دل خراشه باتی — او وحشیء بیانی گور

او صورته، او باشه باتی
بو حور مه لقانی گور
بو دختر علومه باتی
او یار آشنانی گور
بو ملته، بو قومه باتی
او شوکتی او شانی گور

حیاته میلی یوق بوراق
یوزینده یوق نشانی گور
دوگوب بدنده قانی گور
رمقدی، یوق روانی گور
آچیلدی باق دهانی گور
چنار بو لحظه جانی گور
اوجالت فغانگی کول!

بو مرک بی بهانی گور
بو درد بی دوانی گور.

«کیفیز»

آداره دن

(۱۴) مجی نمرده کی قرخ حدیثک مابعدی)

(۱۱) (من سبح لله اربعین یوما فی کل یوم اربع مائة مرة یکون غنیا فی الدنيا) یعنی هر کس قرخ گونه کیمی هر گون دورت یوز دفعه دیزی اوسته چو کوب سبحان الله دیه، الله او شخصی ملیونچی ایله. دها نفت قویو سی قازدیرماق، عمله ناک قانتی شیشه به توتماق و اوز گه ناک یرینی ایله نمک لازم دگل.

(۱۲) (من تشبه بقوم فهو منهم) یعنی هر کس (فرانت) گینه، النده (تروس)، گوزینده (پیسینه) اولا و گجه (دامالر ایله قول قوله گزه، یوروپالی یه اوخشار. دها عام صنعت او گرنگ و ایش دالجه گیتمک، خارجه دیل لریدن ییلک لازم دگل.

(۱۳) (المؤمن فی الدنيا كالطیر فی القفس) یعنی مؤمن قارداش دنیا ده قفس ده اولان قوشه بگزور که همیشه چا

باکو — با کولیر اوزلرینی و اطراف کندلرینی معارف صوبله سیراب ایدندن سورا قطع ایلدیلر که تفلیده اداره بلدییه طرفندن مسلمانلاره قر متکبتندن اوتری ویریلن برده بر قر گیمنازیاسی تیکدیرسونلر.

مدیر و باش محررلر: **جلیل محمد قلی زاده.**
علیقلی نجفوف.

اعانه

معارف پرور آرقاداشمز سلمان عیگروف جابارنک واسطه سیله سوگیلی شاعرمز مرحوم صابر ظاهر زادهنک نجاب اولونیان اثرلرینک طبع اولونماقینه عشق آدادن بیلان اعانهلرک صورتی. ایران قونسولی ۱۰ مانات. جمال بک جبالیکوف ۱۰ م. سلمان عیگروف ۱۰ م. طالب ایمانوف ۸ م. ذوالفقار جعفروف ۵ م. اسکندر محمدوف ۵ م. حسین یوسف ۵ م. آغا احمد علیوف ۵ م. میرزه احمد علیوف ۵ م. حبیب باقروف ۵ م. صفرو علی رسنوف ۵ م. مرسل علیوف ۵ م. لایه نام مستعار ایله ۵ م. عادل خان نصیر بکوف ۳ م. میرزه احمد خان ۳ م. عباد علیوف ۳ م. میر مهدی ۳ م. موسیروف ۳ م. عسکر محمدوف ۳ م. اشرف تقی اوق ۳ م. اسکندر شکروف ۳ م. ملا رضا ربیع اوف ۲ م. ۵۰ ق. سرکیس بکوف ۲ م. محمد آغا کاشانکی ۲ م. علی قلی صفروف ۲ م. علی آکیر زینالوف ۲ م. عبدالملی حسینوف ۲ م. عباد بک ظاهرروف ۲ م. قارا باقروف ۲ م. حاجی محمدصادق حنیوف ۲ م. سار. محمد خانوف ۲ م. احمد آغا حسینوف ۲ م. زینال محمدوف ۱ م. ۵۰ ق. سیدعباس آغا میروف ۱ م. بشیر حسینوف ۱ م. محمد آغا حمزه یوف ۱ م. حاجی اندالله ابراهیموف ۱ م. تقی بای کورد اوغلی ۱ م. حاجی حسینوف ۱ م. احمد محمدوف ۱ م.

جملتانی ۱۳۷ مانات ۵۵ قک

بو یولار ادارهنک واسطه سیله مهدی بک حاجنکی به تابشیر-بلوبدر که مرحومک اثرلرینک چاپه مصروف ایتون.



قافازک مشهور بخواندهلرندن
چارک، اسلامک، علی اصفرک و
سابلرینک هر جور هولرینی بازان
ملائکه **Пинущий Амурь**
فابریق مارقاسی ایله مشهور غرامافون

شرکتی کوتوردیکی تازه بلاستیقالاردان ایتمک اولار.
و هایله طهراندان آلمش ایران بلاستیقالاری دخی ساد.

تیلیر. آدریس:

Тифлиси, Головинский пр. № 9 противъ Вор-
наго Собора Ола Граммофонъ съ агр. отд.

نه قانیر شیوهنی هر چوب «خدایی نابت»
دوزگو کدر سوزه یوقسه یاراماز هر شیم شیت
تابع اول «خالد» قافنازلی «قافا کچی» برکیت
او کیشی سوزلری آلت اوست ایله یوبدر بیت-بیت

ایشته باش، ایشته قولاق، ایشته ادیب معقول
«صبری بگزاده» حقیقته اوغول ساک سن اوغول.

خورتدان بگزاده سرچه قولی

اخطار:

باگو غزته سنک ادارهسی عموم هم مسلک لرینه اعلان
ایدیر که: اشبو ایون آینک ۱۶ سندن اعتبارا بالقان متفق
لرینک آراسنده واقع اولان مجاربه دن طولایی اداره مزده
تزیه مجلسی بریادر و هر گون سحر دن آخشامه کیمی
هیئت تحریریه مز تشریف گتورن آغالاره پذیراق ایدیر.
عزا مجلسلرک بر شعبه سی پتربورغده (نووی ورینی) اداره
سنده، بریسی موسقواده (روسقی سلوو) اداره سنده، بری
دخی تفلیس ده (لیستوق) اداره سنده در. اظهار تسلیت ایدن
ایدن اشخاصه اوزراضیحیلقه مز غزته واسطه سیله بیان ایدنه جگنر.

تلگراف خبرلری

وان — واژک، بیتلیسک، صاصونک، زیتونک اهالیسی
تازه بالقان مجاربه سندن هیجانه گلوب بلغارلره، یونانلاره،
صربلره، پی درپی تلگراف گوندروب توصیه ده بولتورلر.
که قارداش قانی توکمکنن واز کیچونلر، چونکه
بالقانیلارک بو حر کتلی اونلارک پشمش آشلارینه سویوق
صو قاتیر.

نجوان — شهرک قاضی سی تازه بالقان دعوا سندن یانه
ایستور غزته واسطه سیله تبریزده حاجی میرزا حسن آقا
مجتهده بیان تسلیت ایلسون، اما قالب مات معطل، بلیمیر
هانس غزته اداره سنه بو تمزیت نامه نی گوندرسون که
لوندان پشیکسی ایگرسی مانات پول ایستمسونلر!؟

تقباس — بو گونلرده شیطان بازاردان کیچمک غیر
مکندر، ایستقورسیه گلن خانملاره و گیمنازیستره تماشا
ایلمکنن قرمز ی ساققالارک آغزلارینک صوبی او قدر
آخوب که بر دریا عمله گلوب، اهالی هیجانده در.



ملتیم و اوزوم آج اولاً اولاً، جمیع گمانم بوالمدہ کنہ کلیر، اونیدہ سن «حامی اسلامہ» (برک سین) تقدیم ایدیرم.